



[BD-FOAM s.r.o., Kragujevská 4A, 010 01 Žilina](#)

[Tel. č.: 041/5001355, Fax: 041/5001357,](#)

[E-mail/ web: dano.durajka@bdfoam.sk, www.bdfoam.sk](#)

[IČO: 36401668 , DIČ: 2020106572, IČ DPH: SK2020106572](#)

Všetkým záujemcom

V Žiline dňa 12.08.2014

### **VEC: Vysvetlenie Oznámenia a súťažných podkladov**

V rámci nadlimitnej zákazky na dodanie tovaru: Dodanie a inštalácia technologického zariadenia riadeného CNC 3 - osového stroja v rámci projektu "Zvýšenie konkurencieschopnosti BD-FOAM, s.r.o. zavedením inovatívnej technológie na rezanie tvarových dielcov z PUR-peny" spolufinancovanej z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ERDF) - Operačný program konkurencieschopnosť a hospodársky rast, Prioritná os 1 – Inovácie a rast konkurencieschopnosti Opatrenie 1.1 – Inovácie a technologické transfery, Podopatrenie 1.1.1 – Podpora zavádzania inovácií a technologických transferov, Schéma na podporu zavádzania inovatívnych a vyspelých technológií v priemysle a v službách (schéma pomoci de minimis), uverejnenej vo Vestníku verejného obstarávania č. 128/2014 zo dňa 03.07.2014 pod č. 13092-MST (ďalej len „Oznámenie“) požiadal jeden zo záujemcov o vysvetlenie Oznámenia a súťažných podkladov.

V súlade s § 38 zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) Vám zasielame vysvetlenie požiadaviek uvedených v Oznámení a podmienok účasti vo verejnom obstarávaní na vyššie uvedený predmet zákazky, ktoré osoba podľa § 7 zákona zverejnila aj vo svojom profile, konkrétne:

#### **Otázka:**

*„Zahraničný uchádzač preukazujúce splnenie podmienok účasti uchádzačov alebo záujemcov so sídlom mimo územia SR musia byť preložené do štátneho jazyka. Otázka: vyžaduje sa úradný preklad dokumentov do slovenského jazyka?“*

#### **Odpoveď:**

Záujemca alebo uchádzač so sídlom mimo územia Slovenskej republiky postupuje v zmysle § 19 ods. 3 zákona, t.j. doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti uchádzačov alebo záujemcov so sídlom mimo územia Slovenskej republiky musia byť predložené v pôvodnom jazyku a súčasne musia byť preložené do štátneho jazyka okrem dokladov predložených v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad v štátnom jazyku.

#### **Otázka:**

*„Môže obstarávateľ bližšie určiť podmienky elektronickej aukcie?“*

#### **Odpoveď:**

Osoba podľa § 7 zákona bude pri elektronickej aukcii postupovať v súlade s časťou



[BD-FOAM s.r.o., Kragujevská 4A, 010 01 Žilina](#)

[Tel. č.: 041/5001355, Fax: 041/5001357,](#)

[E –mail/ web: dano.durajka@bdfoam.sk, www.bdfoam.sk](#)

[IČO: 36401668 , DIČ: 2020106572, IČ DPH: SK2020106572](#)

D.1 Elektronická aukcia v nadväznosti na časť A bod. 27 súťažných podkladov. Na doplnenie uvádzame, že Pravidlá pre priebeh elektronickej aukcie a ďalšie dôležité informácie je možné získať aj na internetovej stránke [www.evo.gov.sk](http://www.evo.gov.sk).

**Otázka:**

*„Ak uchádzač využije na preukázanie finančného a ekonomického postavenia, resp. technickej alebo odbornej spôsobilosti využíva finančné zdroje, resp. technické a odborné kapacity inej osoby podľa § 27 ods. 2, resp. § 28 ods. 2, môže tento uchádzač vo svojej ponuke použiť čestné vyhlásenia na splnenie určitej podmienky účasti, príp. všetky podmienky účasti?“*

**Odpoveď:**

Dôvodom novely zákona o verejnom obstarávaní bola snaha o odbremenenie uchádzačov od administratívnej záťaže a zjednodušiť preukazovanie splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní tým, že predloženie originálov dokumentov sa vyžaduje až od víťaza.

Do pozornosti všetkým záujemcom/uchádzačom dávame Výkladové stanovisko Úradu pre verejné obstarávanie č. 3/2014 (<http://www.uvo.gov.sk/vykladove-standoviska>) k preukazovaniu splnenia podmienok účasti čestným vyhlásením inou osobou podľa § 27 ods. 2, resp. § 28 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní, z ktorého vyplýva, že uchádzač/záujemca nie je povinný už v ponuke, resp. v žiadosti o účasť predložiť písomnú zmluvu o poskytnutí zdrojov, resp. kapacít inou osobou podľa § 27 ods. 2, resp. § 28 ods. 2 zákona. Rovnako uchádzač/záujemca nie je povinný už v ponuke, resp. v žiadosti o účasť predložiť doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti podľa § 26 ods. 1 zákona zo strany inej osoby podľa § 27 ods. 2, resp. § 28 ods. 2 tohto zákona.

**Otázka:**

*„Prosíme o predĺženie lehoty na predloženie ponuky, nakoľko lehota, ktorá je momentálne k dispozícii, nepostačuje na primerané reagovanie na odpovede, ktoré poskytnete.“*

**Odpoveď:**

Osoba podľa § 7 zákona predĺžila lehotu na predkladanie ponúk do 29.08.2014.

S pozdravom

Miroslav Ďurajka v.r.  
konateľ BD – FOAM s.r.o.



[BD-FOAM s.r.o., Kragujevská 4A, 010 01 Žilina](#)

[Tel. č.: 041/5001355, Fax: 041/5001357,](#)

[E-mail/ web: dano.durajka@bdfoam.sk, www.bdfoam.sk](#)

[IČO: 36401668 , DIČ: 2020106572, IČ DPH: SK2020106572](#)